



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Servicio de Canje de Billetes y Monedas

TRADUCTORES Y REVISORES: ANGÉLICA AGUSTÍN DIEGO,
EDGAR ALEJANDRE PÉREZ Y
SERGIO SALMERÓN MADRIGAL
LENGUA: PURÉPECHA

Febrero 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

SERVICIO DE CANJE DE BILLETES Y MONEDAS

Características

- Servicio gratuito para todo público que se brinda en la mayoría de las sucursales bancarias del país, en días hábiles bancarios de lunes a viernes, y dentro del horario de atención al público de las respectivas sucursales bancarias. La ubicación de estas sucursales se puede consultar en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas¹.
- Operaciones:

I karakataecha ixu werasti *Banco de México* ka ánychikwarhitaesti éнка jankwarhintak'a pari xarhatani tuminarhu éнка sīrantaerika ka tiamueri, ka istu xarhatašinti jima k'umanchikwaecharhu énkaksī úaka mot'akwaantani ka istu pari úni mitika énkaksī tuminaecha sīrantaeri ka tiamuri sési jasiwaka o no sési jasi. I jarhati tumina eratakata jarhasti pari p'orhe wantariecha. Mókuntskwa *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*, petaspti; nat'uka úaka xarharani éнка menichani ísi no sési terukuntskata jawaka p'orhe jimpo ka turhisi jimpo ka istu mókuntskwaecha, ka ísi jimppo, éнка turhisi jimpo karakata jaka imasī sánteru jukaparhakwaeti.

ÉNKA MÓT'AKUNHANTANI JAWAKA TUMINA SĪRANTAERI KA WIRIPITIECHA

Nénaksī ánychikwarheawa

- Náki wék'ini kw'iripu úati tumina mót'akunhantaka ka nó jatsiaka éska meyampeaka ampe ma náki wék'ini *banco* arhikatarhu, ima jurhietikwaecha jimpo énkaksī ima ánychikwarheaka *lunes* ka *viernes* jurhietikwaecha jimpo, ka jima jántu énkaksī ima ánychikwarhini jawaka. Úakari jirhinhantani jinte *banco* arhikataechani, jinte *página de internet* arhikatarhu jima *Banco de México* anapueri (www.banxico.org.mx) arhiniksī chúnkumati *Servicios, Canje de billetes y monedas*².
- Ampeksī ánychikwarheawa:

¹ Sólo disponible en español.

² Turisi jimpok'urhu úaka exentani.

- Cambio de billetes y/o monedas metálicas por otros de diferente denominación.
- Sustitución de billetes y/o monedas metálicas no aptos para circular (piezas deterioradas, en proceso de retiro, desmonetizadas y billetes deformados) por su equivalente en piezas aptas para circular.
- Solicitud de valoración de fracciones de billetes o billetes marcados, así como su canje, en caso de que proceda.
- Límites por operación:
 - Para solicitantes que no sean clientes de la institución de crédito: 3,000 pesos o un máximo de 500 piezas de cada denominación.
 - No hay límites en importes ni en piezas por operación para clientes de la institución de crédito.
- Mót'akwantani tumina sīrantaeri ka/o tumina wiripitiechani máterhuecha jimpo énkaksī ménterhuni jukaparaka.
- Mót'akwantani tumina sīrantaeri ka/o tumina wiripitiechani énkaksī nóterhu jatsika éskaksī úranhaka (énkaksī xánkwarhini jaka, énkaksī nóterhu jukaparaka xáni éska xáni jukanharhika o tumina sīrantaeri énkaksī yanhechi úkwarhika) máterhuecha jimpo énkaksī xáni jukaparaka éskaksī xáni arhini jaka.
- Kura'kwarheni éskaksī exenhaka tuminaecha énkaksī karhokwarheaka o énkaksī ampema jukanharhika, ka mót'akwantani, éнка ísī kwaniska.
- Jima jameri enkaksī ampuaka úni untskua:
 - Jimecha énkaksī no jatsika tumina ima *banco* arhikatarhu: *3,000 pesos* o ma irepita ka yúmu ekwatsī tumina miyukataechaniri úaka úrani.
 - Úakari úrani éskari xáni wékaka tunina énkari jatsika tumina jima *banco* arhikataru.

Para conocer el valor actual de billetes o monedas que ya no se fabrican, consulte la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican³.

Énkari wékaka miteni na xáni jukaparaskiksī yásī ima tuminaecha sīrantaeriecha ka wiripitiecha énkaksī yásī nóterhu únhani jaka jirinhantsī arhi *página de internet* arhikatarhu jima *Banco de México* anapueri (www.banxico.org.mx) arhiniri chúnkumati *Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o*

³ Sólo disponible en español.

Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican⁴.

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

NANIRI ÚA KURHANKWARHINI

Énkari wékaka míteni sántherhu tumina sírataeri o tumina wiripitíechari ampe:

- Jirhinhantsi i xu www.banxico.org.mx
- Wantap'a i xu 800-BANXICO (800-2269426)
- Karakwa i xu dinero@banxico.org.mx

⁴ Turisi jimpok'urhu úaka exentani.



BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx